Частное образовательное учреждение высшего образования
«САНКТ-ПЕТЕРБУРГСКИЙ УНИВЕРСИТЕТ ТЕХНОЛОГИЙ УПРАВЛЕНИЯ И ЭКОНОМИКИ»

АННОТАЦИИ К РАБОЧИМ ПРОГРАММАМ ДИСЦИПЛИН ОСНОВНОЙ ПРОФЕССИОНАЛЬНОЙ ОБРАЗОВАТЕЛЬНОЙ ПРОГРАММЫ ВЫСШЕГО ОБРАЗОВАНИЯ – ПРОГРАММЫ МАГИСТРАТУРЫ

Направление 45.04.02 Лингвистика
направленность (профиль): "Теория и практика иностранного языка и перевода"

Санкт-Петербург
2023

СОДЕРЖАНИЕ

Б1.О.01 Общее языкознание и история лингвистических исследований
Б1.О.02 Лингвокультурология стран изучаемого иностранного языка
Б1.О.03 Теория текста и дискурсивный анализ
Б1.О.04 Теория обучения иностранным языкам
Б1.О.05 Иноязычная научная терминология
Б1.О.06 Методология научного исследования
Б1.О.07 Социолингвистика
Б1.О.08 Теория и практика межкультурной коммуникации
Б1.О.09 Информационные технологии в лингвистике
Б1.О.10 Практикум по культуре речевого общения иностранного языка
Б1.О.11 Профессионально-личностное саморазвитие
Б1.О.12 Язык средств массовой информации и Интернета
Б1.О.13 Прагмалингвистика
Б1.В.01 Теория и практика устного перевода
Б1.В.02 Теория и практика письменного перевода
Б1.В.03 Редакторский контроль переводческого текста
Б1.В.04 Автоматизация переводческих проектов
Б1.В.05 Отраслевой перевод
Б1.В.06 Управление процессом перевода
Б1.В.ДВ.01.01 Перевод деловых текстов
Б1.В.ДВ.01.02 Иностранный язык: курс делового общения
ФТД.01 Практикум по академическому письму
ФТД.02 Лингвострановедение

Б1.О.01 Общее языкознание и история лингвистических исследований

Перечень планируемых результатов обучения по дисциплине:

Процесс изучения дисциплины направлен на формирование следующих компетенций:

УК-2 Способен управлять проектом на всех этапах его жизненного цикла

ОПК-1 Способен применять систему теоретических и эмпирических знаний о функционировании системы изучаемого иностранного языка и тенденциях ее развития, учитывать ценности и представления, присущие культуре стран изучаемого иностранного языка;

Содержание дисциплины:

Развитие науки о языке в античности. Предпосылки возникновения науки о языке Лингвистические учения древнего и средневекового Востока Развитие представлений о системе языка: лингвистические учения средневековой Европы и языкознание эпохи Воз-рождения Эмпиризм и рационализм в философии и науке XVII в. Языковое конструирование в XVII – XVIII вв. Сравнительное изучение языков мира в XVII – XVIII вв. Философия языка В. фон Гумбольдта. Гумбольдтовская линия в развитии лингвистики Ф. де Соссюр и младограмматическое направление в лингвистике Возникновение и развитие сравнительно-исторического языкознания. Школы структурной лингвистики. Сравнительно-исторический метод в применении к отдельным ветвям индоевропейской семьи языков. Младограмматики и их роль в историческом языкознании. Языкознание в России и СССР 1900-60-х гг. Специфические черты развития языкознания в России до конца XVIII в. Сравнительно-историческое языкознание в России XIX в. Теоретические проблемы языкознания второй половины XX в. Соотношение языка и мышления как центральная проблема языкознания. Представление об универсальных языковых механизмах, общих для всех языков. Н. Хомский

Общая трудоемкость дисциплины, часы/ЗЕТ: 108/3

Форма промежуточной аттестации: экзамен

Б1.О.02 Лингвокультурология стран изучаемого иностранного языка

Перечень планируемых результатов обучения по дисциплине:

Процесс изучения дисциплины направлен на формирование следующих компетенций:

УК-5 Способен анализировать и учитывать разнообразие культур в процессе межкультурного взаимодействия

ОПК-1 Способен применять систему теоретических и эмпирических знаний о функционировании системы изучаемого иностранного языка и тенденциях ее развития, учитывать ценности и представления, присущие культуре стран изучаемого иностранного языка;

Содержание дисциплины:

Лингвокультурология как методология современных гуманитарных / негуманитарных исследований в рамках новой антропоцентрической исследовательской парадигмы Лингвокультурологическое отражение проблем исследования сознания / мышления в фольклоре, литературе, ИТ коммуникациях Лингвокультурологический ракурс исследования теории дискурса, проблем жанроведения, гендерологии Лингвокультурологическая составляющая этно- и психолингвистики Лингвокультурный подход к исследованию проблем социолингвистики и лингвострановедения

Общая трудоемкость дисциплины, часы/ЗЕТ: 108/3

Форма промежуточной аттестации: зачет

Б1.О.03 Теория текста и дискурсивный анализ

Перечень планируемых результатов обучения по дисциплине:

Процесс изучения дисциплины направлен на формирование следующих компетенций:

ОПК-2 Способен учитывать в практической деятельности специфику иноязычной научной картины мира и научного дискурса в русском и изучаемом иностранном языках;

Содержание дисциплины:

Текст как объект лингвистического исследования Текст как уровень языка: единство и система Основы анализа текста Многоаспектность и многоуровневость изучения текста и дискурса Прецедентные феномены Интертекст и интердискурс

Общая трудоемкость дисциплины, часы/ЗЕТ: 216/6

Форма промежуточной аттестации: экзамен

Б1.О.04 Теория обучения иностранным языкам

Перечень планируемых результатов обучения по дисциплине:

Процесс изучения дисциплины направлен на формирование следующих компетенций:

УК-2 Способен управлять проектом на всех этапах его жизненного цикла

ОПК-3 Способен применять в профессиональной деятельности общедидактические принципы обучения и воспитания, использовать современные методики и технологии организации образовательного процесса;

Содержание дисциплины:

Теория и методика обучения иностранным языкам как наука Лингвопсихологические основы обучения иностранным языкам Цели, содержание и средства обучения иностранным языкам Основные направления и концепции обучения иностранным языкам в современной отечественной и зарубежной методике Контроль знаний, навыков и коммуникативных умений Обучение планированию на разных этапах. Тематическое и поурочное планирование. Рабочая программа. УМК по иностранному языку и критерии его анализа Воспитательный потенциал предмета «Иностранный язык».

Общая трудоемкость дисциплины, часы/ЗЕТ: 108/3

Форма промежуточной аттестации: экзамен

Б1.О.05 Иноязычная научная терминология

Перечень планируемых результатов обучения по дисциплине:

Процесс изучения дисциплины направлен на формирование следующих компетенций:

ОПК-2 Способен учитывать в практической деятельности специфику иноязычной научной картины мира и научного дискурса в русском и изучаемом иностранном языках;

Содержание дисциплины:

Предмет и основные понятия терминологии. Терминология и номенклатура Терминоэлемент и способы терминологической деривации Международная греко-латинская терминология Справочные средства в работе с терминологической лексикой Термин в переводческой практике

Общая трудоемкость дисциплины, часы/ЗЕТ: 108/3

Форма промежуточной аттестации: зачет

Б1.О.06 Методология научного исследования

Перечень планируемых результатов обучения по дисциплине:

Процесс изучения дисциплины направлен на формирование следующих компетенций:

ОПК-6 Способен применять современные технологии при осуществлении сбора, обработки и интерпретации данных эмпирического исследования; составлять и оформлять научную документацию;

Содержание дисциплины:

Введение в методологию, методику и технологию лингвистики Общенаучные методы и приемы лингвистического исследования Методы и приемы теоретического исследования Частнонаучные приемы и методы исследования в лингвистике Психолингвистические методы исследования. Социолингвистические методы исследования Этапы лингвистического исследования Технология создания понятийнотерминологического аппарата Формирование метаязыка лингвистического исследования

Общая трудоемкость дисциплины, часы/ЗЕТ: 108/3

Форма промежуточной аттестации: зачет

Б1.О.07 Социолингвистика

Перечень планируемых результатов обучения по дисциплине:

Процесс изучения дисциплины направлен на формирование следующих компетенций:

ОПК-5 Способен осуществлять межъязыковое и межкультурное взаимодействие с носителями изучаемого языка в соответствии с правилами и традициями межкультурного профессионального общения, правилами речевого общения в иноязычном социуме;

Содержание дисциплины:

Объект социолингвистики, её статус в системе наук. Понятийный аппарат социолингвистики. Методы социолингвистических исследований. Языковая ситуация. Типы языковых ситуаций. Билингвизм и его разновидности Пиджины и креольские языки. Социальные диалекты и языковая характеристика говорящего. Понятие социолекта. Социальная дифференциация и языковая дифференциация. Выбор языка. Индивидуальный выбор говорящим языка из своего репертуара. Выбор между полноценными языками. Языковой сдвиг и смерть языка. Языковое возрождение Языковая политика

Общая трудоемкость дисциплины, часы/ЗЕТ: 180/5

Форма промежуточной аттестации: экзамен

Б1.О.08 Теория и практика межкультурной коммуникации

Перечень планируемых результатов обучения по дисциплине:

Процесс изучения дисциплины направлен на формирование следующих компетенций:

УК-4 Способен применять современные коммуникативные технологии, в том числе на иностранном(ых) языке(ах), для академического и профессионального взаимодействия

УК-5 Способен анализировать и учитывать разнообразие культур в процессе межкультурного взаимодействия

ОПК-5 Способен осуществлять межъязыковое и межкультурное взаимодействие с носителями изучаемого языка в соответствии с правилами и традициями межкультурного профессионального общения, правилами речевого общения в иноязычном социуме;

Содержание дисциплины:

Культура – базовое понятие в теории межкультурной коммуникации Исторические аспекты развития коммуникации в обществе Язык как основное средство коммуникации. Роль языка в коммуникативных процессах Модели процессов коммуникации Виды, уровни и средства коммуникации Коммуникация – процесс, определяемый культурой. Классификация культур с позиций коммуникативистики Взаимодействие культур

Общая трудоемкость дисциплины, часы/ЗЕТ: 108/3

Форма промежуточной аттестации: зачет

Б1.О.09 Информационные технологии в лингвистике

Перечень планируемых результатов обучения по дисциплине:

Процесс изучения дисциплины направлен на формирование следующих компетенций:

ОПК-7 Способен работать с основными информационно-поисковыми и экспертными системами, системами представления знаний и обработки вербальной информации.

Содержание дисциплины:

Современные тенденции развития рынка информационно-коммуникационных технологий Информационные системы и технологии: понятийно-категориальный аппарат Информационные технологии в лингвистике: роль, виды, принципы построения и использования Использование современных информационно-коммуникационных технологий в лингвистике: направления и программное обеспечение Технологии искусственного интеллекта и обработки больших данных в лингвистических исследованиях Виртуальное пространство и интернет-технологии в лингвистике Оценка экономической эффективности информационных технологий

Общая трудоемкость дисциплины, часы/ЗЕТ: 108/3

Форма промежуточной аттестации: зачет

Б1.О.10 Практикум по культуре речевого общения иностранного языка

Перечень планируемых результатов обучения по дисциплине:

Процесс изучения дисциплины направлен на формирование следующих компетенций:

УК-4 Способен применять современные коммуникативные технологии, в том числе на иностранном(ых) языке(ах), для академического и профессионального взаимодействия

ОПК-4 Способен создавать и понимать речевые произведения на изучаемом иностранном языке в устной и письменной формах применительно к официальному, нейтральному и неофициальному регистрам общения;

ОПК-5 Способен осуществлять межъязыковое и межкультурное взаимодействие с носителями изучаемого языка в соответствии с правилами и традициями межкультурного профессионального общения, правилами речевого общения в иноязычном социуме;

Содержание дисциплины:

News Media and Journalism (Средства массовой информации) Longlife Education

(Образование) Lifestyles (Образ жизни) Science and Technologies (Наука и технологии) Languages (языки) Medicine and related social issues (Медицина и социальные проблемы) Culture Matters (Проблемы культурной среды) Jobs and Careers (карьера и профессиональный рост)

Общая трудоемкость дисциплины, часы/ЗЕТ: 576/16

Форма промежуточной аттестации: экзамен

Б1.О.11 Профессионально-личностное саморазвитие

Перечень планируемых результатов обучения по дисциплине:

Процесс изучения дисциплины направлен на формирование следующих компетенций:

УК-6 Способен определять и реализовывать приоритеты собственной деятельности и способы ее совершенствования на основе самооценки

Содержание дисциплины:

Психологическое содержание личностного саморазвития Самоорганизация Самообразование как компонент профессионального саморазвития

Общая трудоемкость дисциплины, часы/ЗЕТ: 72/2

Форма промежуточной аттестации: зачет

Б1.О.12 Язык средств массовой информации и Интернета

Перечень планируемых результатов обучения по дисциплине:

Процесс изучения дисциплины направлен на формирование следующих компетенций:

УК-4 Способен применять современные коммуникативные технологии, в том числе на иностранном(ых) языке(ах), для академического и профессионального взаимодействия

Содержание дисциплины:

Понятие и особенности языка СМИ Типология текстов СМИ Язык печатных СМИ Телевизионный дискурс Радиодискурс Особенности языка интернет-СМИ Рекламный текст в СМИ

Общая трудоемкость дисциплины, часы/ЗЕТ: 144/4

Форма промежуточной аттестации: экзамен

Б1.О.13 Прагмалингвистика

Перечень планируемых результатов обучения по дисциплине:

Процесс изучения дисциплины направлен на формирование следующих компетенций:

ОПК-4 Способен создавать и понимать речевые произведения на изучаемом иностранном языке в устной и письменной формах применительно к официальному, нейтральному и неофициальному регистрам общения;

ОПК-5 Способен осуществлять межъязыковое и межкультурное взаимодействие с носителями изучаемого языка в соответствии с правилами и традициями межкультурного профессионального общения, правилами речевого общения в иноязычном социуме;

Содержание дисциплины:

Предмет и задачи прагмалингвистики Теория речевых актов как один из вариантов теории речевой деятельности. Классификация речевых актов. Правила речевого поведения и Другие экстралингвистические факторы, Способствующие успешному протеканию акта коммуникации Речевое общение: процессы и единицы. Фоновые значения и смыслы в дискурсе. Лингвистический аспект речевой коммуникации. Стратегия межличностного общения. Основные параметры контекста в прагмалингвистике.

Общая трудоемкость дисциплины, часы/ЗЕТ: 144/4

Форма промежуточной аттестации: экзамен

Б1.В.01 Теория и практика устного перевода

Перечень планируемых результатов обучения по дисциплине:

Процесс изучения дисциплины направлен на формирование следующих компетенций:

УК-6 Способен определять и реализовывать приоритеты собственной деятельности и способы ее совершенствования на основе самооценки

ПК-1 Способен осуществлять профессиональную деятельность в сфере межъязыковой и межкультурной коммуникации посредством устного последовательного перевода

ПК-4 Способен осуществлять консультирование в области качества перевода, оценивать качество и результаты исследования в области лингвистики и переводоведения

Содержание дисциплины:

Общая теория перевода среди других научных дисциплин. Понятие единицы перевода. Функция текста. Классификации текстов для перевода Теория языкового значения для понимания сущности перевода. Способы перевода безэквивалентной лексики. Способы перевода фразеологических единиц и каламбуров. Переводческая скоропись Имя собственное как трудность при переводе

Общая трудоемкость дисциплины, часы/ЗЕТ: 252/7

Форма промежуточной аттестации: экзамен

Б1.В.02 Теория и практика письменного перевода

Перечень планируемых результатов обучения по дисциплине:

Процесс изучения дисциплины направлен на формирование следующих компетенций:

ПК-2 Способен осуществлять письменный перевод, в том числе художественный, с соблюдением лексических, грамматических, синтаксических и стилистических норм, способен достигать эквивалентности в переводе и применять адекватные приемы перевода

ПК-4 Способен осуществлять консультирование в области качества перевода, оценивать качество и результаты исследования в области лингвистики и переводоведения

Содержание дисциплины:

Общие вопросы письменного перевода Переводческие трансформации Лексико-грамматические преобразования Синтаксические преобразования Стилистические приёмы перевода Внутренняя форма и значения слова и особенности их передачи при переводе. Передача прагматических значений

Общая трудоемкость дисциплины, часы/ЗЕТ: 360/10

Форма промежуточной аттестации: экзамен

Б1.В.03 Редакторский контроль переводческого текста

Перечень планируемых результатов обучения по дисциплине:

Процесс изучения дисциплины направлен на формирование следующих компетенций:

УК-1 Способен осуществлять критический анализ проблемных ситуаций на основе системного подхода, вырабатывать стратегию действий

УК-3 Способен организовывать и руководить работой команды, вырабатывая командную стратегию для достижения поставленной цели

УК-6 Способен определять и реализовывать приоритеты собственной деятельности и способы ее совершенствования на основе самооценки

ПК-3 Способен осуществлять автоматизацию переводческих и локализационных проектов, выполнять редакционно-технический контроль и обеспечивать терминологическое сопровождение перевода

Содержание дисциплины:

Редакционно-технический контроль перевода Переводческий анализ текста

Редактирование: оформление текста Лексикографический и терминологический контроль текста перевода Стилистическое редактирование текста Оценка качества перевода

Общая трудоемкость дисциплины, часы/ЗЕТ: 108/3

Форма промежуточной аттестации: зачет

Б1.В.04 Автоматизация переводческих проектов

Перечень планируемых результатов обучения по дисциплине:

Процесс изучения дисциплины направлен на формирование следующих компетенций:

УК-6 Способен определять и реализовывать приоритеты собственной деятельности и способы ее совершенствования на основе самооценки

ПК-3 Способен осуществлять автоматизацию переводческих и локализационных проектов, выполнять редакционно-технический контроль и обеспечивать терминологическое сопровождение перевода

Содержание дисциплины:

Понятие и виды переводческих проектов и факторы, влияющие на их трудоёмкость и стоимость Планирование переводческого проекта с учётом сроков и типов материалов на перевод Программы, используемые в целях автоматизации перевода, редактуры и корректуры текста Форматы файлов, наиболее часто используемые при выполнении автоматизированного переводческого проекта Программы, используемые для выполнения вёрстки, оформления и подготовки материалов к печати

Общая трудоемкость дисциплины, часы/ЗЕТ: 108/3

Форма промежуточной аттестации: экзамен

Б1.В.05 Отраслевой перевод

Перечень планируемых результатов обучения по дисциплине:

Процесс изучения дисциплины направлен на формирование следующих компетенций:

ПК-1 Способен осуществлять профессиональную деятельность в сфере межъязыковой и межкультурной коммуникации посредством устного последовательного перевода

ПК-2 Способен осуществлять письменный перевод, в том числе художественный, с соблюдением лексических, грамматических, синтаксических и стилистических норм, способен достигать эквивалентности в переводе и применять адекватные приемы перевода

ПК-3 Способен осуществлять автоматизацию переводческих и локализационных проектов, выполнять редакционно-технический контроль и обеспечивать терминологическое сопровождение перевода

Содержание дисциплины:

Жанровые особенности научного и технического текста и их перевод Особенности и лексико-грамматические трудности научного и технического перевода Терминологическая вариативность в разных областях переводческой деятельности Медицинский перевод как одна из разновидностей научного перевода Особенности перевода инструкции, аннотации к медикаментам, руководства по эксплуатации Особенности перевода технического текста узкоспециальной тематики Особенности перевода патентной литературы

Общая трудоемкость дисциплины, часы/ЗЕТ: 108/3

Форма промежуточной аттестации: экзамен

Б1.В.06 Управление процессом перевода

Перечень планируемых результатов обучения по дисциплине:

Процесс изучения дисциплины направлен на формирование следующих компетенций:

УК-1 Способен осуществлять критический анализ проблемных ситуаций на основе

системного подхода, вырабатывать стратегию действий

УК-3 Способен организовывать и руководить работой команды, вырабатывая командную стратегию для достижения поставленной цели

ПК-2 Способен осуществлять письменный перевод, в том числе художественный, с соблюдением лексических, грамматических, синтаксических и стилистических норм, способен достигать эквивалентности в переводе и применять адекватные приемы перевода

ПК-4 Способен осуществлять консультирование в области качества перевода, оценивать качество и результаты исследования в области лингвистики и переводоведения

ПК-5 Способен участвовать в управлении производственным процессом перевода, взаимодействовать с заказчиками и исполнителями переводческого процесса

Содержание дисциплины:

Этапы процесса переговоров с заказчиком Алгоритм подготовки к переводу и формирование ТЗ. Подбор кандидатов на выполнение перевода. Способы обеспечения единообразия перевода при командной и индивидуальной работе Этапы редактирования перевода. Верстка и корректирование перевода. Передача готового перевода заказчику.

Общая трудоемкость дисциплины, часы/ЗЕТ: 108/3

Форма промежуточной аттестации: экзамен

Б1.В.ДВ.01.01 Перевод деловых текстов

Перечень планируемых результатов обучения по дисциплине:

Процесс изучения дисциплины направлен на формирование следующих компетенций:

ПК-1 Способен осуществлять профессиональную деятельность в сфере межъязыковой и межкультурной коммуникации посредством устного последовательного перевода

ПК-2 Способен осуществлять письменный перевод, в том числе художественный, с соблюдением лексических, грамматических, синтаксических и стилистических норм, способен достигать эквивалентности в переводе и применять адекватные приемы перевода

Содержание дисциплины:

Глобальная экономика Бизнес-культура Принятие бизнес-решений Контракт Коммерческие предложения Транспортные документы Страхование. Финансовые документы

Общая трудоемкость дисциплины, часы/ЗЕТ: 108/3

Форма промежуточной аттестации: зачет

Б1.В.ДВ.01.02 Иностранный язык: курс делового общения

Перечень планируемых результатов обучения по дисциплине:

Процесс изучения дисциплины направлен на формирование следующих компетенций:

ПК-1 Способен осуществлять профессиональную деятельность в сфере межъязыковой и межкультурной коммуникации посредством устного последовательного перевода

ПК-2 Способен осуществлять письменный перевод, в том числе художественный, с соблюдением лексических, грамматических, синтаксических и стилистических норм, способен достигать эквивалентности в переводе и применять адекватные приемы перевода

Содержание дисциплины:

Культурные различия в сфере делового общения. Деловая корреспонденция. Виды делового письма. Деловое общение в рабочее и свободное время. Деловые собрания и встречи Переговоры. Деловая переписка в сети Интернет Экономика, деньги, рынок.

Общая трудоемкость дисциплины, часы/ЗЕТ: 108/3

Форма промежуточной аттестации: зачет

ФТД.01 Практикум по академическому письму

Перечень планируемых результатов обучения по дисциплине:

Процесс изучения дисциплины направлен на формирование следующих компетенций:

ПК-2 Способен осуществлять письменный перевод, в том числе художественный, с соблюдением лексических, грамматических, синтаксических и стилистических норм, способен достигать эквивалентности в переводе и применять адекватные приемы перевода

Содержание дисциплины:

Стиль академического письма Жанры академического письма Научный и научно-публицистический функциональные стили. Особенности, правила перевода Проблемы синтаксического оформления академического и научного текста Логика, методология, аргументация и в научном исследовании Источники научного исследования

Общая трудоемкость дисциплины, часы/ЗЕТ: 72/2

Форма промежуточной аттестации: зачет

ФТД.02 Лингвострановедение

Перечень планируемых результатов обучения по дисциплине:

Процесс изучения дисциплины направлен на формирование следующих компетенций:

ПК-1 Способен осуществлять профессиональную деятельность в сфере межъязыковой и межкультурной коммуникации посредством устного последовательного перевода

ПК-2 Способен осуществлять письменный перевод, в том числе художественный, с соблюдением лексических, грамматических, синтаксических и стилистических норм, способен достигать эквивалентности в переводе и применять адекватные приемы перевода

Содержание дисциплины:

Великобритания и страны Содружества. Географическое положение. Общая информация о стране Формирование британской нации, демографические и социальные характеристики Формирование и современное состояние английского языка. Статус и распространение языков, отличного от английского в Соединенном Королевстве Роль института монархии в жизни британского общества и стран Содружества Государственное устройство и общественно-политическая жизнь страны Религии Соединенного Королевства Выдающиеся личности Соединенного Королевства

Общая трудоемкость дисциплины, часы/ЗЕТ: 72/2

Форма промежуточной аттестации: зачет